Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 43 (1996)
Heft: 9

Rubrik: BZS Info = OFPC Info = UFPC Info

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Katalog in neuer Aufmachung

Informationsmittel und Ausstellungsmaterial

kam. Soeben ist beim Bundesamt für Zivilschutz (BZS) der Katalog «Informationsmittel und Ausstellungsmaterial» aktualisiert und in neuer Aufmachung erschienen. Verändert hat sich nicht nur das Titelbild, auch der Inhalt des 56seitigen Katalogs hat verschiedene Erweiterungen und Neuerungen erfahren

Der Katalog «Informationsmittel/Ausstellungsmaterial» enthält alle zur Zeit beim BZS erhältlichen Informationsunterlagen und Ausstellungsgegenstände, die bei verschiedenen Zivilschutz-Anlässen zur Information der Bevölkerung eingesetzt werden können. Einerseits handelt es sich um Merkblätter, Broschüren und Folienvorlagen für vertieftere Informationen über den Zivilschutz und den Kulturgüterschutz (zum Beispiel als Dokumentation für Vorträge), anderseits um Faltprospekte als Kurz- und Erstinformation. Nicht vergessen seien die kleinen Werbemittel praktischer Art (Kleber, Bleistifte, Massstab, Tragtaschen usw.). Hinweise auf Plakate sowie mehrere Bestellscheine runden den ersten (gelben) Teil ab.

Ausstellungen bieten bekanntlich ausgezeichnete Informations- und Kontaktmöglichkeiten. Deshalb stellt das BZS zahlreiche Hilfs- und Unterstützungsmittel für die Organisatoren von Zivilschutz-Ausstellungen zur Verfügung. Der Katalog bietet im zweiten (grauen) Teil eine vollständige Übersicht über die vorhandenen Mittel wie zum Beispiel eine Operationsgruppe, Fahnen, Girlanden, Apparate für die Videoprojektion, zusammenklappbare Bildtafeln usw. Neu ist – auf einer Diskette – auch ein Video-Frage- und Antwortspiel, das auf einem Personal-Computer gestartet und dessen Ergebnis als Diplom auf Wunsch ausgedruckt werden kann. Für die Bestellung von Ausstellungsmaterial wurden auch diesem Katalogteil mehrere Bestellscheine beigelegt.

Erstmals enthält der neue Katalog auch eine Übersicht über die wichtigsten Informationsmittel (inklusive Bezugsquellen und -adressen) der Partner im Bereich des zivilen Bevölkerungsschutzes.

Der Katalog ist gratis beim Bundesamt für Zivilschutz, Sektion Information, 3003 Bern, erhältlich. Es wird um eine schriftliche Bestellung gebeten.

Nouvelle présentation

Moyens d'information et matériel d'exposition

kam. Le catalogue «Moyens d'information/Matériel d'exposition» édité par l'OFPC a fait peau neuve. La nouvelle présentation de la page de couverture n'est pas la seule innovation. Le catalogue a été entièrement mis à jour, son contenu remanié et l'offre élargie.

Le catalogue «Moyens d'information/Matériel d'exposition» présente sur 56 pages l'ensemble des moyens d'information et du matériel d'exposition pouvant être utilisés dans le cadre des diverses manifestations organisées par la PCi pour l'information du public. Une première partie (feuilles jaunes) propose des aide-mémoire, brochures et feuilles pour rétroprojecteur qui permettent de donner des informations plus détaillées sur la protection civile et la protection des biens culturels. Ces feuilles servent, entre autres, à étayer des exposés ou conférences. L'offre comporte en outre des dépliants pour une information rapide ou une première sensibilisation aux thèmes de la protection civile ainsi que des petits objets de promotion pratiques (autocollants, crayons et règles graduées de la protection civile, sacs en plastique, etc.) et affiches. Les expositions constituent un cadre idéal pour diffuser des informations et établir des contacts. L'OFPC apporte son soutien aux organisateurs en mettant à leur disposition un matériel très diversifié. Dans la deuxième partie du catalogue (feuilles grises), on trouvera une énumération complète de ce matériel: présentation d'une salle d'opération, panneaux d'exposition pliables, drapeaux, guirlandes, projecteurs vidéo, etc. Il existe maintenant aussi un jeu électronique, disponible sur disquette, qui peut être facilement installé sur un ordinateur. Au terme d'un parcours de questions-réponses, le joueur a la possibilité d'imprimer un «diplôme» indiquant le résultat qu'il a obtenu. A la fin de chaque partie du catalogue, les intéressés trouveront les bulletins de commande correspondants. Le nouveau catalogue comporte aussi pour la première fois un aperçu des principaux moyens d'information et de promotion proposés par les partenaires de la protection civile, avec indication du nom de l'éditeur et de l'adresse du service auprès duquel ce matériel peut être commandé. Le catalogue peut être obtenu gratuitement, sur demande écrite adressée à l'Office fédéral de la protection civile, section de l'information, 3003 Berne.

Catalogo in veste nuova

Mezzi d'informazione e materiale d'esposizione

kam. L'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) ha pubblicato la versione aggiornata del catalogo «Mezzi d'informazione e materiale d'esposizione». La copertina si presenta in nuova veste e il catalogo di cinquantasei pagine ha subìto, oltre ad un ampliamento, anche diverse innovazioni.

Il catalogo «Mezzi d'informazione e materiale d'esposizione» annovera tutto il materiale d'informazione e d'esposizione ottenibile momentaneamente presso l'UFPC previsto per l'informazione della popolazione in occasione di manifestazioni della protezione civile. L'offerta spazia da prospetti pieghevoli che permettono di farsi rapidamente un'idea generale, a promemoria, opuscoli e modelli per lucidi, per mezzo dei quali è possibile acquisire informazioni approfondite sulla protezione civile e la protezione dei beni culturali (da utilizzare ad esempio come materiale di documentazione per presentazioni), senza dimenticare i piccoli oggetti pubblicitari di ordine pratico quali autocollanti, matite, righe, sacchetti, ecc. Vengono a completare la prima parte di tale catalogo (contraddistinta dal colore giallo), indicazioni concernenti i manifesti della protezione civile nonchè i moduli d'ordinazione. Come sappiamo, le esposizioni offrono ottime possibilità d'informazione e di contatto. Per questo motivo, l'UFPC mette a disposizione degli organizzatori numerosi sussidi per coadiuvarne il lavoro. Nella seconda parte, di colore grigio, il catalogo propone una visione d'insieme completa dei mezzi disponibili come ad esempio un gruppo operatorio, bandiere, nastri, videoproiettori, ecc. Una delle novità è costituita da un videogioco-quiz per personal computer, l'esito del quale può essere stampato, su richiesta, sotto forma di diploma. Anche questa parte del catalogo reca diversi moduli d'ordinazione.

Per la prima volta il catalogo contiene anche un compendio dei mezzi pubblicitari più importanti (compresi gli indirizzi dove possono essere richiesti) dei partner nell'ambito della protezione della popolazione.

Il catalogo è gratuito e può essere ordinato presso l'Ufficio federale della protezione civile, Sezione informazione, 3003 Berna. Le ordinazioni vanno effettuate per iscritto.

Betreuungsdienst

Katastrophe: Der Betreuungsdienst gehört zu den ersten Einsatzelementen!

Ein Schadenereignis, eine Katastrophe kann heute, morgen, jederzeit unser Leben kurz- bis langfristig verändern.

EVA AUS DER AU WERTHMÜLLER

Stellen Sie sich vor, Unbekannte läuten an Ihrer Türe und erklären Ihnen: «Sie müssen das Haus sofort verlassen. Sie sind hier gefährdet durch einen Chemieunfall in der nahen Fabrik...». Es besteht Explosionsgefahr, die Häuser könnten einstürzen, Ihre Kinder spielen auf der Strasse. Was passiert mit mir, mit meiner Familie, den Nachbarn? Kann ich meine Wohnung bald wieder beziehen, oder stehe ich für längere Zeit auf der Strasse? Wer kümmert sich um mich? Wohin komme ich?

Ein gut ausgebildeter Betreuungsdienst einer Zivilschutzorganisation kann eine grössere Zahl von Personen betreuen. Geschultes und engagiertes Personal kann zu Evakuierende in – wenn nötig geschützten – Unterkünften unterbringen, verpflegen und bei Bedarf medizinisch versorgen.

Die Organisation an der Front

Feuerwehren, Polizei, Sanität, Gemeindebetriebe, Spezialisten, Rettungsformationen des Zivilschutzes und Einheiten der Armee arbeiten Hand in Hand, um das Ereignis zu bewältigen. Personen müssen gerettet und evakuiert, Obdachlose untergebracht, Brände gelöscht und Trümmer entfernt werden.

Nebst der Bewältigung des Ereignisses stehen die Bedürfnisse der unmittelbar betroffenen Bevölkerung im Vordergrund. Wer kümmert sich um Gerettete, Evakuierte und Obdachlose?

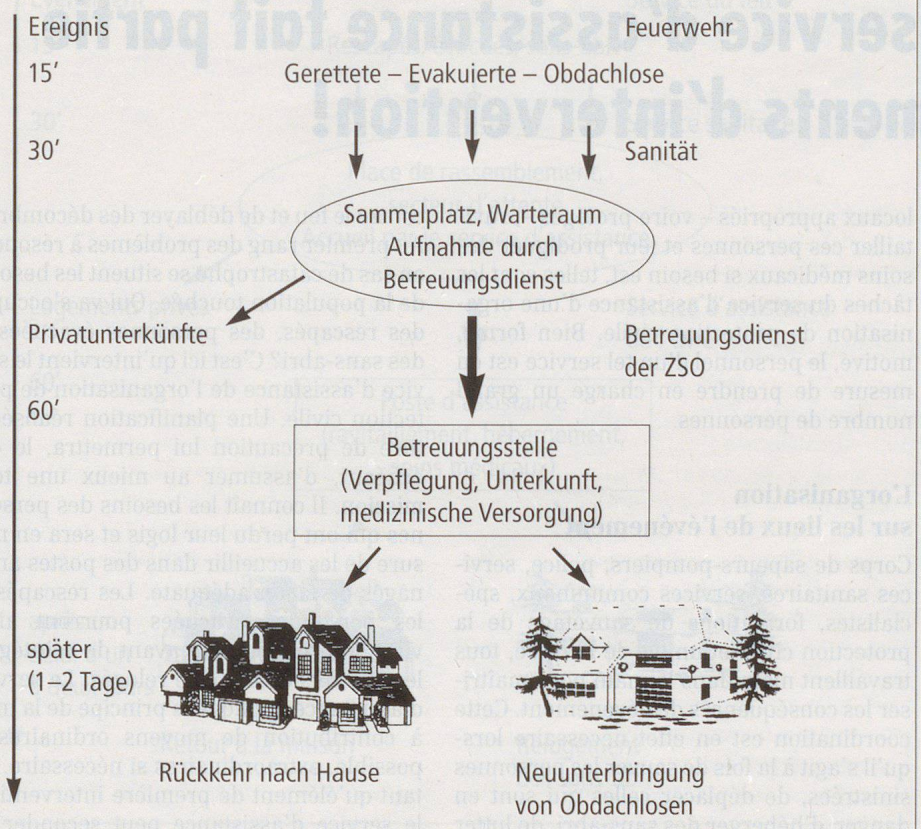
Hier setzt der Betreuungsdienst der Zivilschutzorganisation ein. Er erstellt heute die vorsorgliche Planung, um einen solchen Auftrag erfüllen zu können. Er kennt die Bedürfnisse von Personen, die ihr Obdach verloren haben. In ad hoc eingerichteten Betreuungsstellen finden Gerettete und Evakuierte ins «Normalleben» zurück. Der Betreuungsdienst arbeitet nach dem Prinzip «so normal wie möglich, so ausser-

«Meistens werden im Zusammenhang mit Grossereignissen und Einsätzen bei der Katastrophen- und Nothilfe zuerst die Rettungszüge genannt.
Die dringenden Bedürfnisse an den Zivilschutz liegen aber in jenen Bereichen, die in der Regel von keiner anderen Organisation abgedeckt werden.
Das betrifft die Betreuung, Unterbringung und Versorgung von vorübergehend Obdachlosen sowie die Bereiche Logistik und Unterstützung der rückwärtigen Führung.» *Beda Sartory*

FOTO: BZS

Wer kümmert sich um die Bewohner?

Zeitlicher Betreuungsablauf



ordentlich wie nötig». Mit dem Betreuungsdienst als Element der ersten Stunde können die «Fronteinsatzkräfte» wirksam unterstützt werden.
In der Betreuungsstelle leistet der Betreuungsdienst den Geretteten und Evakuierten Hilfe zur Selbsthilfe.
Der Betreuungsdienst ist zuständig für die Infrastruktur und den Betrieb der Betreuungsstelle. Er ist auch Bindeglied zwischen der Bevölkerung und den Behörden.
Die anwesenden Personen können sich weitgehend selber organisieren, aber auch den Betreuungsdienst als Ansprechpartner für organisatorische Belange und Hilfeleistungen beiziehen. Die potentielle Gefahr, die zeitlichen Umstände und die persönlichen Möglichkeiten der Betroffenen entscheiden über die Dauer des Aufenthaltes in einer Betreuungsstelle.
Beispiele wie Stein-Säckingen, Lausanne und die Überschwemmungen im Tessin und im Wallis zeigen, dass ein Einsatz des Betreuungsdienstes bei einem Grossereignis von Beginn an sinnvoll und notwendig ist. ▲

Die Autorin ist Instruktorin beim Bundesamt für Zivilschutz.

Betreuung von Evakuierten am Beispiel des Zugsunfalls im Bahnhof Lausanne vom 29. Juni 1994

2.57 Uhr:	Meldung über das Ereignis
4.30 Uhr:	Bestätigung über den Inhalt der Waggons
5.00 Uhr:	Anordnung der vorsorglichen Evakuation der Bevölkerung im Quartier
5.30 Uhr:	Zivilschutzanlage «les Bergières» als Betreuungsstelle in Betrieb; weitere Zivilschutzbauten werden bereitgestellt.
6.00 Uhr:	Anordnung, weitere Zonen zu evakuieren
8.15 Uhr:	1050 Personen sind evakuiert.

Von den 1050 Personen verbleiben 282 länger als 8 Stunden in den durch den Zivilschutz bereitgestellten Betreuungsstellen. 80 Personen werden über Nacht oder länger betreut. ▲

Interview mit Beda Sartory, Chef öffentliche Sicherheit der Stadt Wil SG

Herr Sartory, innert welcher Zeit muss bei einem Grossereignis eine Betreuungsstelle einsatzbereit sein?

Nach Auslösung der Alarmierung darf maximal eine Stunde vergehen, bis eine oder mehrere Betreuungsstellen in bestehenden Zivilschutz-Bauten den Betrieb aufnehmen können.

Wie sehen Sie die Aufgebotskompetenz, um möglichst rasch Hilfe leisten zu können?

Es ist klar, dass die Aufgebotskompetenz für die Einsatzkräfte der ersten Stunde an den Einsatzleiter delegiert werden muss. Zu diesen Elementen gehört auch der Betreuungsdienst. Wir in Wil-Bronschhofen (20 050 Einwohner) haben die Aufgebotskompetenz im Falle eines Katastrophenereignisses folgendermassen delegiert:
100 Personentage: Feuerwehrkommandant
100 Personentage: Chef ZSO
200 Personentage: zivile Führung

Haben Sie in Wil die Betreuungsstellen vorbestimmt?

Nicht unbedingt, wir haben aber die Möglichkeit, jederzeit die Bereitstellungsanlagen mit dem heutigen Personal in Betrieb nehmen zu können. So können wir auf eine gute Organisation zurückgreifen.

Was erwarten Sie als Stabschef in den ersten beiden Stunden vom Betreuungsdienst?

Der Betrieb der Betreuungsstelle muss anlaufen. In der Betreuungsstelle sollen als erstes die Befragungen (Personalien, Gesundheitszustand usw.) stattfinden. Innert einer Stunde muss ich über eine Personenliste der Evakuierten und Obdachlosen verfügen. Wir müssen über die betroffenen Teile der Bevölkerung Auskunft geben können. Heute wollen Angehörige, Arbeitgeber, Presse, Radio und Fernsehen möglichst rasch Informationen. ▲

Service d'assistance

Catastrophes: le service d'assistance fait partie des premiers éléments d'intervention!

Un événement dommageable, ou une catastrophe, peut aujourd'hui, demain ou en tout temps changer le cours de notre vie, aussi bien à court qu'à long terme.

EVA AUS DER AU WERTHMÜLLER

Imaginez que des inconnus sonnent à votre porte et vous déclarent: «Vous devez quitter votre maison immédiatement. Un accident chimique s'est produit dans la fabrique voisine. Vous êtes en danger…» Il y a danger d'explosion, des maisons pourraient s'effondrer. Vos enfants jouent dans la rue. Que va-t-il m'arriver, que va-t-il arriver à ma famille, à mes voisins? Pourrai-je bientôt rentrer chez moi ou suis-je à la rue pour longtemps? Qui va s'occuper de moi? Où vais-je aller?
Offrir à des personnes devant être temporairement évacuées un accueil dans des locaux appropriés – voire protégés –, ravitailler ces personnes et leur prodiguer des soins médicaux si besoin est, telles sont les tâches du service d'assistance d'une organisation de protection civile. Bien formé, motivé, le personnel d'un tel service est en mesure de prendre en charge un grand nombre de personnes.

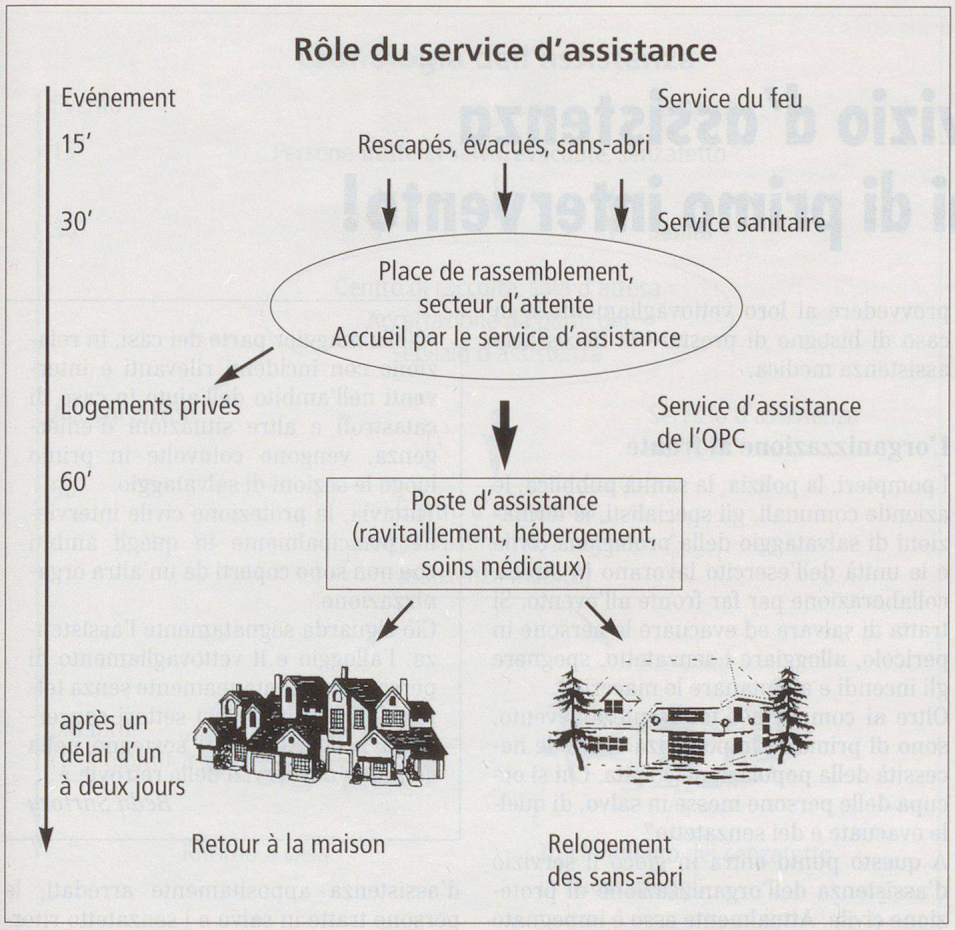
L'organisation sur les lieux de l'événement

Corps de sapeurs-pompiers, police, services sanitaires, services communaux, spécialistes, formations de sauvetage de la protection civile et unités de l'armée, tous travaillent main dans la main pour maîtriser les conséquences de l'événement. Cette coordination est en effet nécessaire lorsqu'il s'agit à la fois de sauver les personnes sinistrées, de déplacer celles qui sont en danger, d'héberger des sans-abri, de lutter contre le feu et de déblayer des décombres. Au premier rang des problèmes à résoudre en cas de catastrophe se situent les besoins de la population touchée. Qui va s'occuper des rescapés, des personnes évacuées et des sans-abri? C'est ici qu'intervient le service d'assistance de l'organisation de protection civile. Une planification réalisée à titre de précaution lui permettra, le cas échéant, d'assumer au mieux une telle mission. Il connaît les besoins des personnes qui ont perdu leur logis et sera en mesure de les accueillir dans des postes aménagés de façon adéquate. Les rescapés et les personnes évacuées pourront ainsi vivre «normalement» avant de réintégrer leur domicile ou d'être relogés. Le service d'assistance applique le principe de la mise à contribution de moyens ordinaires si possible, extraordinaires si nécessaire. En tant qu'élément de première intervention, le service d'assistance peut seconder de

PHOTO: OFPC

Qui va s'occuper des personnes évacuées?

«Lorsqu'on parle de sinistres de grande ampleur, d'interventions en cas de catastrophe et d'opérations de secours urgents, on pense en général aussitôt aux formations de sauvetage.
Mais on a aussi et surtout besoin de la protection civile pour faire face à des tâches que n'assument en principe pas les autres organisations.
Il s'agit en l'occurrence de l'hébergement et du ravitaillement des personnes temporairement sans abri, ainsi que de tâches dans le cadre de la logistique et du soutien de la conduite à l'arrière.» *Beda Sartory*



manière efficace les formations chargées d'apporter les premiers secours.
Dans le poste d'assistance, un personnel spécialement formé à ses tâches réconforte et soutient les personnes en détresse, tout en encourageant l'effort personnel.
Responsable de tout ce qui concerne l'infrastructure et l'exploitation du poste d'assistance, il est aussi le lien entre la population et les autorités. Les personnes accueillies dans le poste du service d'assistance organisent dans la mesure du possible elles-mêmes leurs activités, mais elles peuvent également faire appel aux membres de ce service si elles ont besoin de conseils ou d'aide. La durée du séjour dans un poste d'assistance dépend de plusieurs facteurs: moment où l'événement survient, nature, ampleur, persistance ou fin du danger, situation personnelle des personnes touchées. Des accidents tels que ceux de Stein-Säckingen, Lausanne ou encore les inondations survenues au Tessin et en Valais prouvent la nécessité de faire intervenir ce service dès les premiers instants d'une catastrophe.

L'auteur est instructrice de l'Office fédéral de la protection civile.

Assistance de personnes évacuées lors de l'accident ferroviaire survenu en gare de Lausanne, le 29 juin 1994

02 h 57:	Annonce de l'accident
04 h 30:	Confirmation concernant le contenu du wagon sinistré
05 h 00:	Ordre d'évacuer, à titre de précaution, la population du quartier
05 h 30:	Mise en exploitation de la construction de protection civile «Les Bergières», fonctionnant comme poste d'assistance; préparation d'autres constructions de protection civile
06 h 00:	Ordre d'évacuer la population d'autres quartiers
08 h 15:	1050 personnes sont évacuées

Sur ces 1050 personnes évacuées, 282 resteront plus de huit heures dans les postes d'assistance aménagés par la protection civile et 80 y séjourneront une nuit ou plus longtemps encore.

Entretien avec Beda Sartory, chef de la sécurité publique de la ville de Wil SG

Monsieur Sartory, dans quel délai un poste d'assistance doit-il être prêt à fonctionner si un événement de grande ampleur se produit?
Une heure au maximum après qu'une alarme a été déclenchée, un ou plusieurs postes d'assistance doivent pouvoir être exploités dans les constructions de la protection civile.

Qui, à votre avis, doit avoir la compétence de mise sur pied pour que l'on puisse fournir rapidement de l'aide?
Il est clair que la compétence de mettre sur pied les formations de première intervention doit être déléguée au chef de l'intervention. Le service d'assistance fait partie de ces éléments. En ce qui nous concerne, ici à Wil-Bronschhofen (20 050 habitants), nous avons délégué la compétence de mise sur pied en cas de catastrophe de la manière suivante:
100 jours/personnes: commandant du service du feu
100 jours/personnes: chef de l'OPC
200 jours/personnes: organe civil de conduite

Avez-vous fixé, à Wil, l'emplacement des postes d'assistance?
Pas vraiment, mais nous sommes en mesure, avec le personnel actuel, de mettre à tout instant les postes d'attente en service. Nous pouvons donc compter sur une bonne organisation.

Qu'attendez-vous, en tant que chef d'état-major, du service d'assistance dans les deux premières heures qui suivent un événement grave?
C'est dans ces deux premières heures que l'exploitation du poste d'assistance doit démarrer. On y effectuera dans un premier temps le recensement des personnes touchées (nom, adresse, état de santé, etc.). Dans l'heure qui suit l'événement, je dois disposer d'une liste des personnes évacuées et des sans-abri. Nous devons en effet être à même de donner rapidement des informations. De nos jours, les proches parents, les employeurs, la presse, la radio et la télévision veulent être informés le plus rapidement possible.

Servizio d'assistenza

Catastrofi: il servizio d'assistenza è uno degli organi di primo intervento!

Oggi, domani, in qualsiasi momento un sinistro o una catastrofe potrebbe cambiare la nostra vita; magari per poco, ma forse anche per lungo tempo.

EVA AUS DER AU WERTHMÜLLER

Immaginatevi che degli sconosciuti suonino alla vostra porta e vi dicano: «Dovete evacuare immediatamente la zona. Vi trovate in pericolo a causa di un incidente chimico verificatosi in una fabbrica qui vicino...». Il pericolo d'esplosione è grande, le case potrebbero crollare, i suoi bambini giocano per strada. Cosa accadrà a me, alla mia famiglia, ai miei vicini? Potrò tornare presto a casa o dovrò rimanere via a lungo? Chi si occuperà di me? Dove andrò a finire?

Il servizio d'assistenza di un'organizzazione di protezione civile ben istruito è in grado di assistere un numero elevato di persone. Il personale di tale servizio, motivato e dotato di una formazione adeguata, è in grado di sistemare le persone da evacuare in alloggi (se necessario anche protetti), di provvedere al loro vettovagliamento e in caso di bisogno di prestare la necessaria assistenza medica.

L'organizzazione al fronte

I pompieri, la polizia, la sanità pubblica, le aziende comunali, gli specialisti, le formazioni di salvataggio della protezione civile e le unità dell'esercito lavorano in stretta collaborazione per far fronte all'evento. Si tratta di salvare ed evacuare le persone in pericolo, alloggiare i senzatetto, spegnere gli incendi e allontanare le macerie.

Oltre ai compiti per far fronte all'evento, sono di primaria importanza anche le necessità della popolazione colpita. Chi si occupa delle persone messe in salvo, di quelle evacuate e dei senzatetto?

A questo punto entra in gioco il servizio d'assistenza dell'organizzazione di protezione civile. Attualmente esso è impegnato nella realizzazione della pianificazione preventiva in modo da essere all'altezza del suo compito in caso di bisogno. Il servizio d'assistenza conosce le necessità di coloro che sono rimasti senza casa. In centri d'assistenza appositamente arredati, le persone tratte in salvo e i senzatetto ritornano progressivamente alla loro «vita quotidiana». Il servizio d'assistenza lavora secondo il principio «più normale possibile, straordinario unicamente laddove strettamente necessario».

«Nella maggior parte dei casi, in relazione con incidenti rilevanti e interventi nell'ambito dell'aiuto in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza, vengono coinvolte in primo luogo le sezioni di salvataggio.
Tuttavia, la protezione civile interviene principalmente in quegli ambiti che non sono coperti da un'altra organizzazione.
Ciò riguarda segnatamente l'assistenza, l'alloggio e il vettovagliamento di persone momentaneamente senza tetto nonchè compiti nei settori concernenti la logistica e il sostegno nella condotta dei servizi delle retrovie.»
Beda Sartory

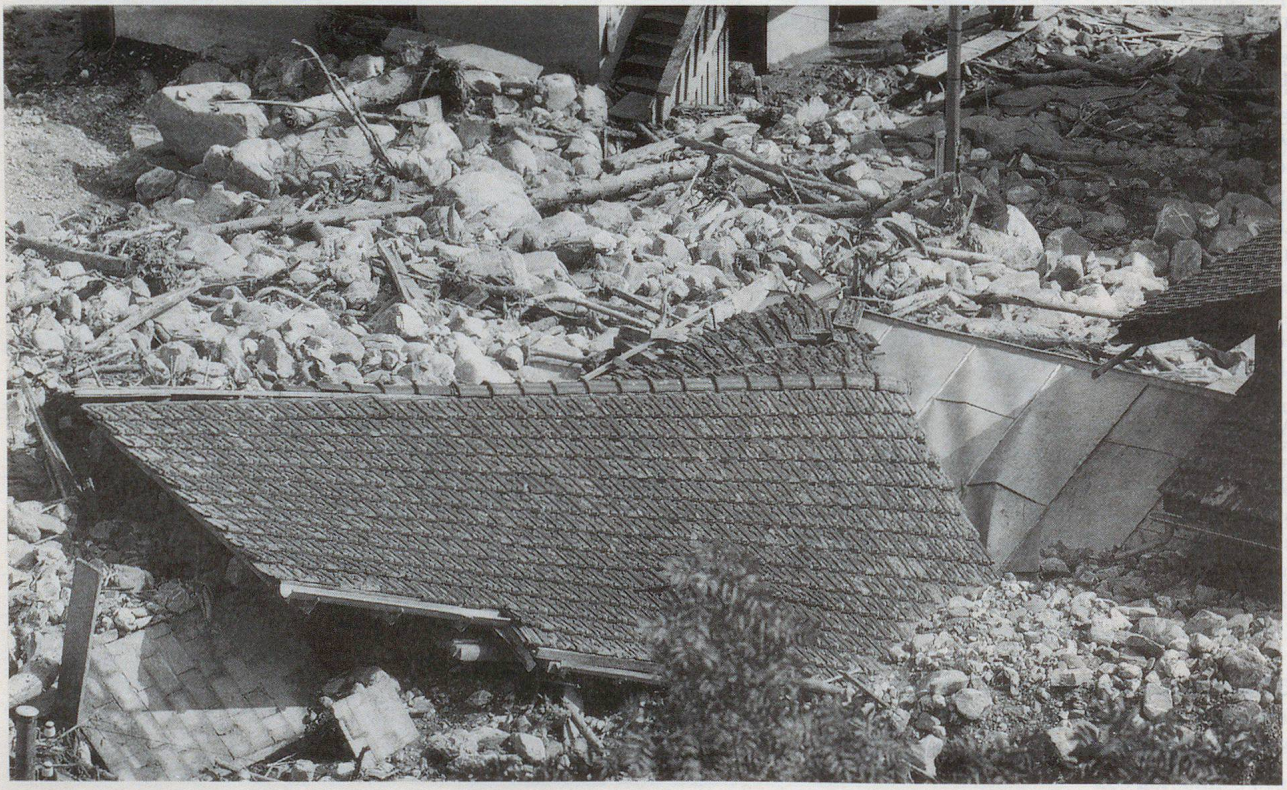
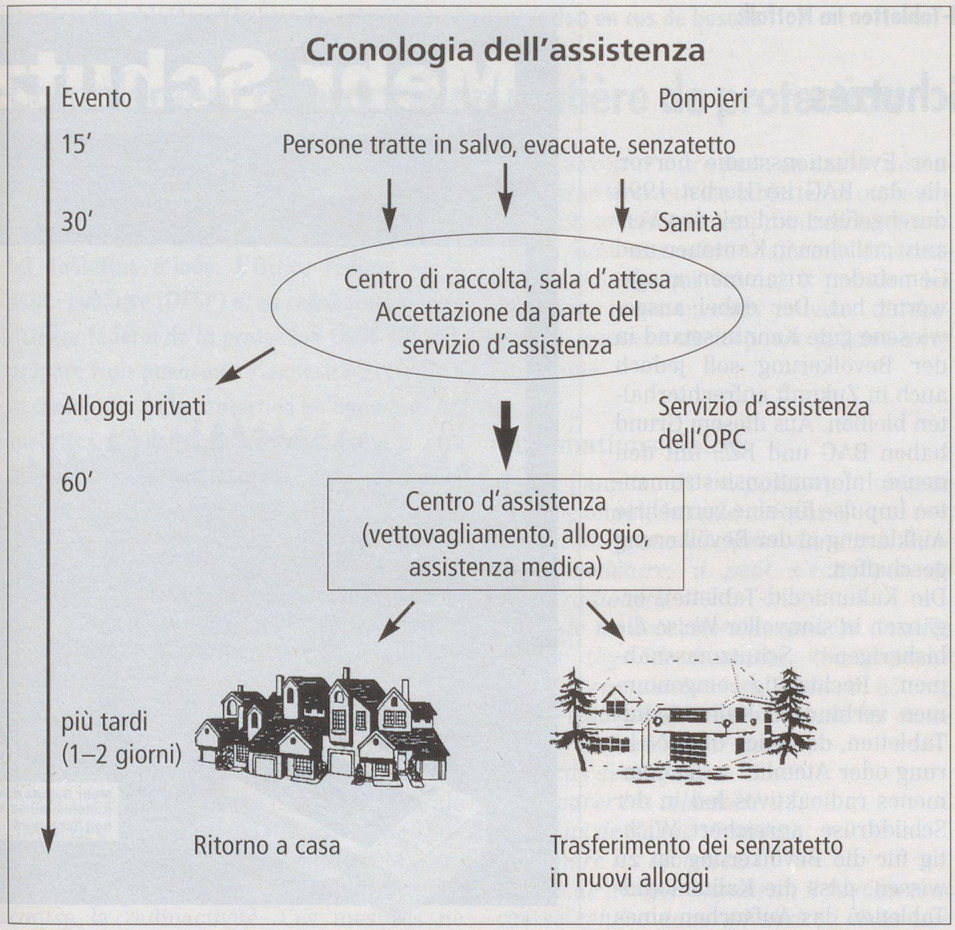


FOTO: UFPC

Chi si prende cura degli abitanti...?



Il servizio d'assistenza come elemento d'intervento delle prime ore coadiuva efficacemente le «forze d'intervento attive al fronte».
Nel centro d'assistenza l'omonimo servizio aiuta le persone tratte in salvo e quelle evacuate a prendere iniziative personali.
Il servizio d'assistenza è responsabile dell'infrastruttura e dell'esercizio del centro d'assistenza. Inoltre, funge da tramite tra la popolazione e le autorità.
Le persone assistite nel centro sono libere di organizzarsi in modo autonomo, ma è data loro anche la possibilità di rivolgersi al servizio d'assistenza per questioni organizzative e se hanno bisogno d'aiuto.
La durata del soggiorno in un centro d'assistenza dipende dal potenziale pericolo, dalle circostanze e dalle possibilità della singola persona colpita.
Esempi come Stein-Säckingen, Losanna e le alluvioni in Ticino e nel Vallese dimostrano che, in caso di un sinistro su larga scala, l'intervento del servizio d'assistenza è sensato e necessario sin dall'inizio delle attività per far fronte al disastro.
L'autrice è istruttrice dell'Ufficio federale della protezione civile.

Esempio d'assistenza di persone evacuate: incidente ferroviario nella stazione di Losanna del 29 giugno 1994

ore 02.57:	Notifica dell'incidente
ore 04.30:	Conferma del contenuto dei vagoni
ore 05.00:	Disposizione di evacuare preventivamente la popolazione del quartiere
ore 05.30:	Messa in funzione dell'impianto di protezione civile «les Bergières» come centro d'assistenza; altre costruzioni della PCi sono in fase di preparazione
ore 06.00:	Disposizione di evacuare altre zone
ore 08.15:	1050 persone sono state evacuate

Delle 1050 persone evacuate, 282 rimangono nei centri d'assistenza messi a disposizione dalla protezione civile per più di 8 ore. 80 persone vengono assistite per una notte o più.

Intervista a Beda Sartory, capo della Sicurezza pubblica della città di Wil SG

Signor Sartory, nel caso in cui si dovesse verificare un incidente rilevante, entro quanto tempo deve essere pronto per l'impiego un centro d'assistenza?
Dopo lo scatto dell'allarme, entro al massimo un'ora devono essere pronti uno o più centri d'assistenza in costruzioni della protezione civile già esistenti.

Come devono essere attribuite, a suo avviso, le competenze in materia di chiamata per poter prestare soccorso nel minor tempo possibile?
Evidentemente, le competenze in materia di chiamata per le forze d'intervento della prima ora devono essere delegate al capointervento. Anche il servizio d'assistenza fa parte di tali elementi. Qui a Wil-Bronschhofen (20 050 abitanti), abbiamo delegato le competenze per la chiamata in caso di catastrofe come segue:
prodotto giorni-personale = 100: comandante dei pompieri
prodotto giorni-personale = 100: capo OPC
prodotto giorni-personale = 200: condotta civile

A Wil i centri d'assistenza sono predeterminati?
No, ma con il personale disponibile oggi abbiamo la possibilità di mettere in funzione gli impianti d'apprestamento in qualsiasi momento. In tal modo possiamo fare affidamento su una buona organizzazione.

Cosa si aspetta Lei in qualità di capo di stato maggiore dal servizio d'assistenza nelle prime due ore?
L'esercizio del centro d'assistenza deve essere avviato. Nel centro d'assistenza devono aver luogo per prima cosa gli interrogatori (dati personali, condizioni di salute, ecc.). Nel giro di un'ora devo disporre di un elenco delle persone evacuate e dei senzatetto. Dobbiamo essere in grado di fornire informazioni concernenti la parte di popolazione colpita. Oggi, parenti, datori di lavoro, radio e stampa vogliono essere prontamente informati.